ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

ANJA 22 **DIASABRA 24 DI JUNI 1961** **Nr. 4068**

Embahador Farland:

Desde Antiguedad Un Situacion Mundial Asina Peligroso

"Whitfield: Ni un paso mas atras pa comunismo"

ORANJESTAD — Tabata e embahador di Estados Unidos na Panamo, Joseph S. Farland, kende diahuebs anochi durante di e bankete final di convencion di e Camara di Comercio di Americas den Aruba Caribbean Hotel, a expresa e palabranan di aviso publica aki riba: „Den e siglonan cu a transcurri humanidad a sobrevivi hopi periodonan critica, pero sin duda nos mester accepta, cu desde e antiguedad no a existi un situacion mundial explosivo asina peligroso, cual nos ta biba aden actualmente. Na tur cos cu nos ta haci diariamente nos ta worde confronta cu e guerra frio y e amenaza di un guerra desastrosa ta nos companjero diario."

E discurso di sr. Farland, delegado personal di presidente John F. Kennedy di Estados Unidos na e convencion y orador huesped durante di e bankete, a forma e parti clausural di e anochi. Prome cu tabata asina leuw sinembargo varios otro momentonan importante y alegre a pidi atencion di e delegadonan y algun invitadonan special, kendenan tabata bisti den trahenan festival di gala.

E anochi a cuminza un poco vacilante y un poco preocupa varios combersacionnan tabata basa riba e pregunta: „pakiko e embahador no a bini ainda?" Nan a bai sinta na mesa, pero e mesa principal a keda mitar bashi: e directiva di e Camara, ministro Kroon y algun otro autoridadnan Arubano, kendenan for di cinc'or di atardi caba a para cla na aeropuerto pa saluda e embahador di Kennedy, aparentemente tabata tene nan mes cla ainda. Pa un cuarto pasa di dicz e embahador a jega: su avion a keda para algun hora na Corsow cu un defecto di motor". Director di orkesta George Fasola a dirigi su musiconan ora di toca „The Star Spangled Banner"; despues di esey e embahador a hanja un aplauso resonante. Despues di e palabra di bienvenida pa sr. Whitfield y e ceramento di conoci cu tur esnan sinta na e mesa principal door di sr. Arturo M. Arends, presidente di e Associacion Arubano di Comercio e Industria, e ultimo aki a presenta e prome regalo di e anochi aki: un martieuw di presidente masha bunita cu inscripcion ariba, e regalo di e Associacion y Camara Arubana na e directiva di e Camara di Comercio di Americas: como recuerdo na e convencion aki.

Mentalidad a cambia

Den su palabra di despedida e presidente cu ta baha G. James Hughes a duna expresion na su alegria riba e hecho, cu e mainta ey el a worde nombra door di e reunion como presidente honorario pa henter su bida." Den mi carera di 30 anja como bancario mi no a presencia ningun actividad cu asina tanto alegria y orgullo manera e trabau pa e Camara".

El a trece den memoria con un anja pasa na momento di accepta su nombracion el a jega di bisa: „mi ta cuminsa mi termino bau di circunstancianan favorable. Awor e periodo a cuminza di un actitud hopi cambia di EE. UU. tocante di e problemanan y e expectacionnan di America Latina. Hopi paisnan Latino Americano a bini bau di e impresion di e politica di Merca di no-intervencion y speranza pa un cooperacion estrecho entre e paisnan Americano. Den e atmosfera aki lo por traha contento y exitoso pa e Camara. Mi ta spera", asina sr. Hughes a continua, „cu nos a juda un poco pa alcanza e obheto, cu a worde poni un anja pasa."

Luego el a insisti na e delegadonan miebro di e Camara, pa una vez nan regresa den nan respectiva paisnan, pa haci tur loke ta posibel pa di awor en adilanti biba segun e sugestion- y resolucionnan haci y accepta durante di e convencion, y pa trata na alcanza esaki pa medio di un cooperacion solido entre gobierno y „private enterprise", no solamente riba tereno di fidanzas, sino tambe riba tereno social y cultural.

Despues di palabranan di gratitud pa e hospitalidad demostra pa e Arubanonan „nos ta hiba e mihor deseonan cu nos pa cas" sr. Hughes a instala e directiva nobo cu e palabranan: „Ta spera boso un tarea duro. Mi ta confia cu boso lo ta den estado pa e anja cu ta bini cumpli na un manera dinamico y exitoso cu e obhetonan di e Camara di Comercio di Americas.

Ningun paso

Sr. Whitfield a bisa di ta contento cu e saber, cu e presidente cu a caba di baha door di su nombracion pa henter su bida largo tambe su apoyo na e Camara. Orador a spera di tin masha hopi necesidad di e ayudo aki den e anja venidero. Pa motibo di e amenaza di e premier Ruso, cu tur nos nietonan lo ta comunista, e presidente a observa, cu e mundo liber pa mucho tempo a bai pia pia atras pa e comunismo en marcha. „Nos lema awor tin cu ser masha cla y mester ta mes duro cu un barranca: „Ningun paso mas patras!"

„Ta mihor pa muri como un homber digno, cu tin mester di sostene e yugo comunista". „E amenaza comunista ta riba e drempel di nos portanan". A base di esaki orador a haci un jamada na su audiencia pa como comerciantenan di awor en adelante bai hunga un papel mas activo den e bida social, contribui pa e rikeza worde reparti na un mihor manera y pa aspira pa esnan menos desarolla ricibi ayudo.

Despues di e discurso inaugural aki sr. Whitfield a entrega un regalo di

Sigui lesa riba pag. 2



Ds J. Visser di e kerki Protestant na Piedra Plat na final di e velada den Club Surnam a gradici tur e personanan cu a tuma parti den e show di e anochi ey, especialmente sra. Bep Meijer, kende a organiza e velada.



Riba e portret aki por mira e ultimo numero di e velada cu a ser teni diahuebs anochi den Club Surnam na beneficio di e fondo di construccion pa e kerki protestant na San Nicolas. Aki e artistanan cu a tuma parti ta cerrando e programa cu cantamento.



Riba e portret aki nos ta mira e embahador Mericano na Panama, Joseph Farland, kende diahuebs anochi a tene un discurso di cuarenta y cinco minuut durante clausura di e Convencion di Camara di Comercio di Americas cu a worde teni na Aruba.

Foto: „Tonge Photo Studio".

Gezaghebber y Diputado a logra resultadonan satisfactorio na HULANDA

DEN HAAG, 24/6 — Gezaghebber M. P. Gorsira di Corsow y diputado F. J. Pijpers despues di a keda cincu siman afo awe ta sali di Schiphol pa Corsow. Nan tabato na Hulando pa deliberacionnan tocante expansion di e fobrica di awa na Mundo Nobo, di cual mester aumenta e produccion di awa dushi di 6000 ton pa dia te 18.000 ton, si na Corsow nan no quier hanja nan den dificultadnan serio na anja 1963 pa via di escaces di awa.

Pues por lo pronto lo tin un surplus 6000 ton. Tocante loque e dos autoridadnan curazolenjo a logra na Hulanda durante nan deliberacionnan a haci algun participacion na un redactor di ANP.

Riba su pregunta si nan ta satisfecho di e resultado nan a contesta, cu na Europa nan mester a atende hopi asuntu, y cu aunque tur cos no a bai facil, e resultado sigur no ta insatisfactorio.

Na prome lugar nan mester a delibera cu e oficina di conseho Hulandes pa trabaonan di ingeniero den estranheria y e oficina di conseho y construccion „Tebodin", quendenan na construccion di e proyecto lo tin supervision y nan lo queda encarga cu coordinacion.

E proyecto aqui ta inclui expansion di e fabrica di Corsou cu dos „flasn' — evaporador cualnan cada un tin un capacidad di 6500 meter cubico pa dia. Na esaqui nan lo instala dos turbina pa produci electricidad, cada un di turbinanan di 7000 kilowatt.

E deliberacionnan na Hulanda tabat. intenciona pa 1. estipula e seleccion cu lo haci di e evaporadornan cu mester pidi y 2. Di e dos ketelnan perteneciente y e dos turbo generatornan. Den estrecha deliberacion cu Nedeco — Tebodin, pa loque ta e aspectonan economico y technico nan a haci un seleccion for di e ofertanan ricibi. Pa loque ta e evaporadornan esaqui tabata finalmente entre dos firma: Richardsons Westgarth y Weir. Huntu cu expertonan di Nedeco — Tebodin, senyores Gorsira y Pijpers a bishita e dos firmanan aqui cu ta establece na Escocia, y nan a delibera eynan tocante e diferente aspectonan di e ofertanan y un lista mas detaya di e prijsnan. Despues di un conseho explicito di Nedeco-Tebodin, e seleccion a cai riba Richardsons Westgarth. Loque e firma aqui a ofrece tin diferente ventahanan riba terreno technico y e prijs di Weir, saliendo for di fabricacion na Inglaterra ta mei millon florin Hulandes mas altu cu esun di Richardsons. Tambe nan a yega na un acuerdo tocante e periodo aceptable pa entrega. E prijs cu mester paga pa e evaporadornan ta mas o menos cincu millon, esun pa e ketelnan mas o menos dos millon. Tocante loque e turbina lo bin costa senyores Gorsira y Pijpers no por a haci informacion ainda, ni tampoco nan no quier a expresa nan mes, unda e ketelnan y turbinanan lo ser pidi. Pero prome cu nan salida pa Corsou nan ta spera cu e asuntunan aqui tambe ta regla y cu nan lo por duna mas informacion.

E gastunan total tabata calcula na mas o menos 24 millon. Pa un prestamo te na e suma aqui gobierno Hulandes a duna un garantia.

„Cu placer- asina senyor Gorsira a bisa— mi por bisa sinembargo, cu na e pedidanan nos a queda dentro di e presupuesto estipula pa nos. Pues nos tin bon speranza cu finalmente ora e trabao ta cla, e calculacion cu nos a haci no tin nodi di worde surpasa.

Entrega di electricidad for di e proyecto

Senyor Pijpers y Gorsira a participa ademas cu nan a haci uso di e oportunidad di nan estadia na Hulanda pa delibera tambe cu directiva di OGEM tocante entrega di electricidad produci for di e proyecto di awa. Door di e expansion aqui dentro di poco anya nos lo hanya un cantidad di electricidad di mas y nan a pidi OGEM- tambe den cuadro di formamentu di e plan di dies anya pa Corsou- pa permiti cu territorio insular por entrega corriente directamente na empresanan, cu ta di importancia pa desarrollo economico di Antillas y cu nan tin mester di e corriente ey riba un capacidad di kilowatt cu lo

Sigui lesa riba pag. 4

GRUPO DI VERKENNERNAN CATOLICO FUNDA NA DAKOTA

ORANJESTAD — Na Dakota ta worde funda actualmente door di groepsleider J. Meelis di St. Hyacinthus groep di Savaneta — di cual grupo ayera nochi durante di apertura di e Olimpiada ASU e drumband a camna mas padilanti — un grupo nobo di verkennernan, cual lo carga e nomber di H. Tharcisius. Mirando e hecho, cu pa fundacion di un bon organizacion di padvindernan tin mester di lidernan y cu esaki actualmente ta skars, tur esnan cu ta sinti algo pa ser lider di e verkennernan aki ta worde suplica, pa duna nan nomber cerca pastoor Leeuwenberg di Dakota of cerca sr. Meelis.

RESOLUCION AGRADABLE DI GOMEZ CASSERES

ORANJESTAD — Durante e convencion di Camara de Comercio de las Americas cu a termina diahuebs anochi, tabata senjor Charles Gomez Casseres di e delegacion Curazolenjo, kende a presenta na ultimo momento un resolucion agradable. Considerando cu e State Department Americano denter di poco tempo lo tin di atende diferente resolucion, den cual e Camara ta reacciona criticamente riba varios medidanan cu e gobierno Mericano a tuma, senjor Casseres a dicidi di manda un resolucion agradable tambe. El a propone den e resolucion, pa e Camara duna expresion di su confianza den e curso cu e gobierno di Estados Unidos a tuma na fabor di America Latino, den cual a ser priminti tur clase di yudanza posibel. E resolucion a ser ricibi cu aplauso y a ser aproba cu adhesion general.

DI DIEZDOS CONVENCION NA MIAMI

ORANJESTAD — E siguiente convencion di Camara de Comercio de las Americas lo tuma lugar otro anja na Miami. Asina a ser decidi durante e ultimo reunion di e Camara.



Awe, 24 di Juni pa 1.00 p.m. den LAGO SPORT PARK

Cricket:
Golden Rock (local) vs. Comb. St. Maarten Whitewall
Gratis

Pa 7.00 p.m. riba terreno di ESTRELLAS
Basketball: ARUBA vs. VENEZUELA
Entrada: Fl. 1.50

Pa 8.00 p.m. na CARIBE CLUB
Esgrima (schermen): ARUBA vs. U.S.A.
Entrada: Fl. 2.—

Pa 8.00 p.m. den LAGO SPORT PARK
Volleyball: ARUBA vs. VENEZUELA
Entrada: Fl. 1.50

Diadomingo 25 di Juni pa 5.30 a.m. — 11.00 na Aruba Caribbean Hotel
Trolling: OPEN CONTEST
Gratis

Pa 10.00 a.m. den LAGO SPORT PARK
Cricket: St. Eustatius vs. Island Selection (local)
Gratis

Pa 10.30 a.m. den NWIWA
Hisamento di peso: ARUBA vs. TRINIDAD
Entrada: Fl. 1.50

Pa 10.30 a.m. den STA. ANNASCHOOL — NOORD
Volleyball: ARUBA vs. VENEZUELA
Entrada: Fl. 1.50

Pa 1.30 p.m. na ARUBA CARIBBEAN HOTEL
Landamento: JUNIOREN vs. SENIOREN
Gratis

Pa 4.00 p.m. riba terreno di ARUBA JRS.
Basketball: ARUBA vs. VENEZUELA
Entrada: Fl. 1.50

Pa 7.30 p.m. den ESTRELLAS
Ping pong: ARUBA vs. COLOMBIA
Entrada: Fl. 2.—

Pa 8.00 p.m. den CARIBE CLUB
Esgrima (schermen): ARUBA vs. U.S.A.
Entrada: Fl. 2.—

DOS MUCHA CU UN KAARCHI.

COMISION DI DAMAS DI E CONVENCION TABATIN HOPI TRABAU

ORANJESTAD — Den e dianan di convencion cu a pasa tabatin un grupo activo, cu sinembargo henteramente no a sobresali: e comision di damas funda especialmente pa e convencion aki. E comision aki tabatin como tarea pa entretene e damanan di e delegadonan estranhero, mientras cu e hombernan tabata huntu den reunion. E comision di damas pues a organiza nan mes cocktails, a haci un paseo pa e centro di compras, a duna un lunch den Basiruti, a haci un paseo riba e isla cu tumamento di un refresco den Astoria Hotel, a bebe „te" den Tivoli Club y a haci un bishita pa Imelda Hof.

Gracias na e esfuerzonan di e comision aki tabata posibel, cu e damanan di e delegadonan no tabata menos entusiasma cu e caballeronan.

Den e comision tabatin puesto e damanan Yolanda Croes, Nancy Mac Eachern, Louise Whitfield, Alix de Veer, Fanny Oduber, Anna Maria Arends, Doris Berry, Winy Blok, Evelina Jansen, Edwina Arends, Agnes Neme y Maria Luisa Kuiperi.

E Delegacion di Corsow ta Brinda Programa di Convencion na Camara di Comercio di Americas

ORANJESTAD — Diarazon e delegacionnan di Corsow, kendenan ta participa na e convencion di e Camara di Comercio di Americas, a reparti un invitacion entre e delegadonan pa despues di e convencion haci diabierne y diasabra un bishita na Corsow. Bau di lema „riba un pia bo no por para" ta worde clarifica, cu no por ser bisa di a mira Antillas Hulandes despues di un bishita na Aruba so.

Door di Hotel Curacao Intrecontinental tarifanan reduci ta worde ofreci. E programa cu a worde prepara ta menciona:

Diabiernes mainta jegada na Corsow, na unda ta worde ricibi na aeropuerto.

12.30 un cocktail di bienvenida ofreci door di Hotel Intrecontinental di Corsow. Durante di e recepcion aki algun bailenan tipico di Corsow lo worde presenta.

13.45. Lunch den e Waterfort Room di e hotel menciona y ofreci door di e Curacaose Vereniging voor Handel en Nijverheid. Cerbez Amstel bon friu lo worde ofreci durante di e recepcion aki na e bishitantenan door di e directiva di e Antilliaanse Bierbrouwerij.

15.30. Un paseo door di Willemstad y vecindario, cu ta termina na e Antilliaanse Bierbrouwerij na unda nan lo haci un bishita.

19.30. Cocktail y dinner ofreci door di e Camara di Comercio di Corsow.

Diasabra merdia 12.00: Pasco pa Piscadera Club na unda cocktails y un koffietafel tipicamente Hulandes lo worde ofreci door di e Curacaose Touristenbureau. Despues di lunch un paseo cu boto door di e haaf di Corsow ofreci door di Palm Tours.

Segun nos a ser informa un total di 20 persona a accepta e invitacion aki.

PETICIONNAN TOCANTE ELECCION CERTIFICA

ORANJESTAD — E Junta Electoral cu ta conduci e eleccion di representacion na Lago a informa compania Diarazon cu e peticionnan presenta door di Independent Workers Union of Aruba y door di Petroleum Worker's Federation of Aruba, e ultimo afilia cu International Federation of Petroleum Workers, ta satisface e requisitonan pa aparece ariba e papel di vota.

Esaki a tuma lugar despues di certificacion door di e firma di contabilidad publico Oudshoff & Besancon di e cantidad requeri di firmanan ariba e peticionnan y nan validez.

E certificacion a worde completa door di e firma di contabilidad publico sin ningun asistencia di compana of conocemento door di compania di contenido di e peticionnan. Lago lo no recibi for di e Junta Electoral ni e peticionnan ni ningun informacion tocante nomber di empleadonan cu ta aparece ariba nan. Esaki lo worde trata den extremo confidencia door di e Junta Electoral.

PELICULANAN PA MUCHA INTERRUMPI

ORANJESTAD — Como cu e proyector di pelicula di e Filmdienst di e territorio insular di Aruba ta cuminza mustra malezanan serio di behez e funcionnan mensual di pelicula na Noord y Oranjestad probablemente lo no por tuma lugar pa algun tempo. Sinembargo nan lo trata na hanja un aparato adecuado fia pa pasa e peliculanan aki.

Mingus a papia pa Delegadonan na e Convencion

ORANJESTAD — Diamars atardi sr. Odis Mingus, presidente director di Lago Oil & Transport Company Ltd. a tene un charla pa e convencion di Camara di Comercio di Americas na Aruba. Su tema tabata „industrializacion di Aruba" y den su discurso el a mustra e crecemento di Aruba desde cu el a worde descubri na 1499 y e desarollo di e refineria Lago. El a conta com na 1580 e Spanjoonan a funda nan colonia fiho aki, na unda nan tabata cria cabainan — Paardenbaai na Oranjestad ta recorda na esaki — com alrededor di 1872 e prome industria. un compania di oro a establece su mes na e isla aki. cual sinembargo nunca tabatin exito. Despues a sigi e cultivo di aloë. E comienzo di e industria di fosfaat tabata na 1879 y e fin di dje tabata na 1914. Sr. Mingus a memora e jegada di dos Ingles na agosto 1924. kendenan tabata busca un haaf pa descarga e petroleo for di Venezuela. Nan a scoge San Nicolas y a funda aya un empresa chikito. cual tabata e comienzo for di cual lo a nace despues e refineria di mas grandi di mundo.

Na november 1927 e prome tankeronan a jega. E empresa original despues di algun anjanan a pasa pa un compania Mericano, cual despues a worde jama Standard Oil Co. of New Yersey.

Na 1929 a dicidi na construi un refineria chikito. Desde e tempo ey nan a inverti $ 16 mijon na Aruba. Sr. Mingus a confirma cu den e refineria Lago ta worde refina mas petroleo crudo cu na cualkier otro refineria na mundo.

E presidente di Lago no a laga di pinta e influencia grandi cu e jegada di Lago taba in riba e poblacion local di e isla. Tambe el a trata na duna un figura di e complejo enorme di problemanan cu mester a worde resolvi y di cual e ausencia di trahadornan cu capacidad tabata un di e principalnan. E preparacion di e trahadornan sin scool na un principio a tuma lugar bau hora di trabau; despues e Lago Vocational School a worde funda, cual a resulta un exito. Awor cu actualmente gobierno cu e fundacion di un scool di ofishi a haci posibel algun preparacionnan pa ofishi. e isla tin abundancia di trahadornan capacita. Sr. Mingus a menciona com e salario di e empleadonan di Lago den curso di anjanan a subi manera un flecha. El a conclui na mustra com e historia di Lago na Aruba ta un muestra kiko private enterprise ta logra na un lugar cu un gobierno stabil y un poblacion di buena boluntad.

Eisenhower a conferencia cu Kennedy

WASHINGTON 23-6 — Ex president Eisenhower diarazon merdia a yega Casa Blanca unda e tabatin un combersacion en secreta di tres cuartu di ora cu president Kennedy. Nan a cvita general Eisenhower na un banquete pa merdia un'or den Casa Blanca cu president Kennedy a ofrece na e prome minister Japones.

Alistamiento di miembronan

Durante di e reunion di mainta di diahuebs a worde accepta ainda un resolucion. proponi pa sr. Manuel Castillo. den cual a worde proponi cu pronto un delegacion di cinco hende di e Camara di Comercio di Americas tin cu bai haci un biaha door di e 21 paisnan miembro, cu e fin pa aya tene un alistamiento pa hanja mas miembronan.

Ademas a worde proponi den resolucion pa laga pone na Miami un edificio propio di mas pisonan. den cual nan mester trata na pone tur e consuladonan na Miami di e 21 paisnan menciona. cu ta forma e paisnan Americano. Tambe sin ningun oposicion a worde accepta un resolucion di e ex-senador Claude Pepper. den cual el a haci e proposicion pa duna danki na e gobierno central di Antillas Hulandes. e gobierno insular di Aruba y e Camara di Comercio di Aruba pa e hospitalidad enorme. cual a worde duna durante di diezun convencion riba e „joya di un isla aki den Mar Caribe".

Desde antiguedad un situacion asina peligroso

Continuacion di pag. 1

un di e casnan comercial di Aruba na sr. Hughes pa e direccion excelente di e senjor aki durante di e anja cu e tabata presidente. Tambe e secretario checutivo sr. Douglas Gillet a ricibi un regalo den forma di un oloshi di man automatico pa su trabaunan duro pa e organizacion

Honor na tur

Cu esaki e dunamento di complimeni y regalonan no a caba, pasobra despues cu e propietarionan noho a ricibi nan cigarilleronan y ploshinan di plata, ministro Kimon a tuma lugar tras di e lessenaar pa expresa su aprecio grandi cu e Camara di Comercio di Americas a distingui Aruba y henter e pais door di e nombracion di Whitfield como presidente pa e anja . E ministro. kende a presencia henter e convencion, tabata di opinion cu durante di e ultimo dianan hopi „positive thinking" a worde realiza. locual el a jama un resultado masha importante. El a insisti cu e empresarionan liber lo mantene e antorcha di libertad cendi den e hemisferio occidental.

Clinton H. Whitfield luego a leza un mensahe importante. a saber e invitacion na e Camara di Conseho di e Organizacion di Estados Americanos (OEA) pa manda un delegado na e reunion di e Conseho Economico y Social Interamericano. cual dia 17 di juli venidero lo reuni den un sesion especial na Montevideo.

Un muestra pues di reconocemento di e Camara door di OEA.

Despues di a leza e carta aki e delegacion di Panama a bini padilanti pa entrega na sra. Louise Whitfield como representante di tur e damanan di Aruba un makutu enorme di flor. Un muestra simpatica cu a worde recompensa cu un aplauso simpatico.

Despues di esaki palabra a ser pasa pa sr. Farland, kende como representante especial di presidente Kennedy a tene un discurso di cuarenta y cinco minuut. E contenido principal di e discurso aki nos lectornan ta haja separa. Sr. Farland a laga Aruba e mainta siguiente mes pa seis'or ya cu diezdos'or di merdia e mester a sinta atrobe na un lunch na Panama.

VERJARING

De aandacht van belanghebbenden wordt erop gevestigd, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1960 en de eerste 3 maanden van 1961 voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1960,

vóór 30 juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge artikel 35 van de Comptabiliteitslandsverordening verjaard.

De Administrateur van Financiën,
SCHOLTEN.

CINCO Y SEIS

Reunion di 25 di Junio 1961.

Despues di cuater siman di „Mercado Libre" e apostadornan tur ta anhela na un resultado cu un dividendo cu vale la pena. E caredanan di e siman aki tal vez por duna hopi sorpresa y ocasiona un cinco y seis cu pago halto. Ban spera. Na Caracas ta llegando hopi cabal importa. Parce cu e cuestion di impuesto riba e animalnan aki a keda of lo keda regla satisfactoriamente pa e importadornan.

Den e 'mportadonan a llega e renombra crack „Tormento" di Panama cu lo keda bau preparacion di M. Ziadic. Maniqui ta bai Peru pa corre den e clasico „Sud-Americano de Fomento del Pura Sangre de Carredas" dia 25 di e Juna aki den e Hipodromo di Monterico na Lima. Juan E. Cruz ta e jinete cu ta bai conduci e pupilo di e preparador Manuel Aspurua cu naturalmente tambe ta bai Lima.

E siman aki e programa no tin carreda di serie 9. E carreda di 5 ta un condicional pa yegua criolla riba 1200 meter. Tin dos carreda riba distancia largo, e di promer riba 1600 meter y di cuater riba 1700 meter. E carredanan di 3 y di 5 ta e caredanan pa promer y segunda doble ganador". Watch out...

PROMER CAREDA. Distancia 1600 meter. Handicap liber. Ta corre 9 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Mejico II (49 kilo) cu J. A. Guzman, Mario (52 kilo) cu Angel Bracho y Dunkerke (50 kilo) cu Manuel Camacaro. Mejico II awor ta [illegible] preparacion di Ziadic. Ta un ca[illegible] serie 7. [illegible] cu Mario y Dunkerke. Pa es[illegible] II nos ta menciona El [illegible] II ta un di e peligronan [illegible]da.

[illegible] A. Distancia 1200 [illegible] dicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7, pero tin cuater cu no ta valido pa cinco y seis. Den nan tin un yabi, asina cu ta keda unicamente 8 competidor. E favoritonan ta Ojo de Aguila (48 kilo) cu F. Betancourt, Mike Maloney (49 kilo) cu M. Camacaro y Las Pihuas (50 kilo) cu Luis Bolivar. Nos promer opcion ta Virgreat (48 kilo) cu Teofilo Tosta asina mes cu e ta corre subi di agrupacion. Y como rival di Virgreat nos ta indica Negro Gaucho (52 kilo) cu L. Pincay, tambe un cu ta bai subi di serie.

DI TRES CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar, di serie 8. Careda pa e „primera doble ganador" no tin yabi.

E favoritonan ta Prince Charmant (49 kilo) cu M. Camacaro, Allegado (48 kilo) cu J. A. Guzman y Predicata (49 kilo) cu G. Gavidia. Nos promer favorito ta Allegado cu ta corre subi di agrupacion pero cu peso pluma di 48 kilo, tres kilo menos cu den su ultimo salida. Prince Charmant y Grand Canyon (50 kilo) cu J. Bolivar ta dos cu ta bai baha di serie. Grand Canyon por ta un gran sorpresa y mester tene cuenta cu Surizi (49 kilo) cu J. Rios.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap liber. Ta core 12 ejemplar di serie 7. Pileo no ta valido pa 5 y 6. Tin dos yabi. Den llave 9 ta corre Nini (48 kilo) cu A. Collazo y Paro (51 kilo) cu T. J. Cortez. E componentenan di llave 10 ta Tael (49 kilo) cu Rogelio Cortez y Niso (48 kilo) cu Guillermo Gonzalez. E favoritonan ta llave 10, Forrajista (53 kilo) cu F. Betancourt y Paso Fino (49 kilo) cu T. Tosta. Nos mester menciona Perseguida (49 kilo) cu M. Camacaro como nos promer favorito. E gran rival ta Tael, componente di llave 10. Tambe Faro un di e componentenan di llave 9 tin basta posibilidad den e careda. Como batacazo Trueno Sordo (48 kilo) cu V. Ortaz.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Condicional exclusiva pa yegua criollo ganador di 2 o 3 careda. Premio 10%. Ta corre 12 ejemplar. No tin yabi. E favoritonan ta La Mitad (54 kilo) cu C. Cruz, Prenda (51 kilo) cu J. Bolivar y Ponderada (51 kilo) cu Atilio Bracho. Nos promer favorito ta Guilicha (51 kilo) cu Rogelio Cortez di preparador Leopoldo Marquez G. cu den su penultimo salida tin un victoria riba 1400 meter den 87.3 sec. cu un remate di 14, loque ta nifica 73.3 sec. pa 1200 meter. E rival mas fuerte ta Prenda. Batacazo Reina de Reyes (51 kilo) cu F. Gomez.

ULTIMO CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 6. Premio 13%. No tin yabi. E favoritonan ta Solariego (49 kilo) cu R. Cortez Eureka (48 kilo) cu L. Bolivar y La Fuera (48 kilo cu F. Garcia. Solariego cu ta core baha di agrupacion ta luci casi como „Fija". Un Rumor cu a caba di gana su ultimo nos mester duna gran opcion den e careda. Eureko ta uno cu a corre den serie mejor cu esaki. Europa y Brandenburgo tambe tin posibilidad di duna bon pelea.

Nos acostumbrada combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar:

Mejico II	Mejico II	Mejico II
Virgreat	Ojo de A'la	Las Pihuas
Allegado Gr. Canyon	Prince Ch. Allegado	Gr. Canyon Prince Ch.
Llave 10 Perseguida	Llave 10 Perseguida	Llave 10 Perseguida
Prenda	Prenda	Prenda
Solariego	Un Rumor	Eureko

Nos otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar:

Mejico II	Mejico II	Mejico II	Mejico II	Mejico II	Mejico II
Virgreat	Virgreat	Ojo de A'la	Ojo de A'la	Las Pihuas	Las Pihuas
Allegado	Prince Ch.	Prince Ch.	Allegado	Gr. Canyon	Gr. Canyon
Llave 10 Perseguida	Llave 10 Perseguida	Llave 10 Perseguida	Llave 10 Perseguida	Llave 10 Perseguida	Llave 10 Perseguida
Prenda La Mitad	Prenda La Mitad	Prenda La Mitad	Prenda La Mitad	Prenda La Mitad	Prenda La Mitad
Solariego	Eureko	Eureko	Solariego	Un Rumor Europa	La Fiera Tac.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Nos Sportman di anja



Herman Hope ayera anochi durante apertura di e di shete Olimpiada A.S.U. a worde proclama „Sportman of the Year", hirando asina donjo di e Anjer Wisselbeker, cu shete anja pasa a worde poni disponibel pa S.A.R. Prins Bernhard pa e atleta mas sobresaliente di anja.

Hope sin duda a merece e distincion aki, ya cu tur loke ta deporte ta hanja un parti importante den su boranan liber.

Su actuacionnan axcelente den e ramonan di deporte cu e ta practica semper a laga e amantenan di deporte entusiasma, di su bon calidadnan. Caballerosidad y un sonrisa riba su cara ta loke bo ta hanja semper cerca Hope riba terreno di deporte.

Ta pesey nos ta hanja cu e eleccion e biaha aki no por tabata mihor.

E foto aki riba ta mustra e Sportman of the Year para na drechi, na momento cu na anja 1960 el a sali e „most outstanding athlete" durante di e Olimpiada pa Anja di La Reina den Lago Sport Park, riciblendo un sunchi di e Reina di Deporte di e anja ey, Nilda Croes, prome cu e ultimo aki a entregele e trofeo.

Hope e anja aki tambe a sali „most outstanding athlete" durante di e Olimpiada pa Anja di La Reina. E ta practica cu masha entusiasmo e deporte di basketball y tennis y tambe varios eventonan di atletismo.

SIBILO BROTHERS INTERESA PA BINI ARUBA TAMBE

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa ta na Aruba actualmente senjor Rik Barrow, kende ta tratando di hanja algun wega pa e equipo di basketball for di Surinam Sibilo Brothers. Intencion ta pa trece e equipo aki pa hunga cuatro wega contra di e teamnan local. E team surinamenjo ta worde forma door di ocho ruman, pero pa nan gira den Antillas Hulandes nan lo reforza cu algun hungador otro.

Si nan logra realiza un programa pa Aruba tambe, anto esakinan lo ta despues di e ASU Olimpiada cu a cuminza ayera nochi.

HEINEKEN'S 10 — CHESTERFIELD 3

(Di nos redactor deportivo)

Den e campeonato clase A Heineken's a obtene un triunfo convincente riba e novena di Chesterfield cu score di 10 carrera pa 3. E cerveceronan a conecta 8 hit y come e 3 error. E sigarilleronan a conecta 4 hit y comete 7 error. Pitcher ganador tabata Sam Jacobs, mientras cu R. Busby a perde.

Olimpiada di ASU a haci un bon comienzo

43 delegacion a participa den e desfile colorido

ORANJESTAD — E apertura di e septima Olimpiada di ASU tabata sublime.

No menos cu 43 delegacion, incluyendo di Maracaibo, New York y Trinidad, a tuma parti den e defile cu tabata di hopi colorido.

Rapid ta e club cu a gana pa e mihor presentacion. Herman Hope, e atleta mas destaca di Aruba, a haci un magnifica entrada di sportman di anja den Wilhelminastadion cu tabata completamente yena cu mas di 2500 fanaticos.

E defile tabata imponente, e organisacion di e nochi di inauguracion aki tabata esplendido, tremendo aplauso tabata resona pa cada club segun nan tabata pasando. Den nos edicion di dialuna nos ta spera di bolbe cu mas detayes riba e inauguracion di e septima olimpiada di ASU, cu a haci un bon comienzo.

Encuentronan international interesante den weekend

(Di nos redactor deportivo)

E partinan principal di e Septimo ASU Olimpiada lo cuminza awe merdia pa 1'or cu e match di Cricket na terreno di Lago Sport Park. Originalmente e encuentronan di e ramo di deporte aki tambe a worde planea pa tin un caracter internacional pero for di Maracaibo a ser ricibi cu e equipo di aya lo no por bin. Lo cufrenta otro awe Golden Rock y un combinacion di St. Maarten Cricket Club y White Wall. Pa 7'or riba cancha di Estrella lo tin e promer partido internacional y lo ta di basketball entre e seleccion local y un seleccion di Maracaibo cu ayera tardi a yega nos isla.

Esgrima riba cancha di Caribe lo ta entre e componentenan di Beau Geste y e cuatro esgrimistanan americano di e conocido Fencing School George Santelli. Y na Lago Sport Park lo tin volleyball internacional entre e seleccion local y uno di Maracaibo.

Majan madruga e programa deportivo ta continua cu e salida di e botonan cu lo tuma parti na e concurso di trolling. Un cantidad grandi di boto a worde inscribi pa e concurso, cualnan mester cumpli cu diferente reglanan imponi pa nan seguridad. Esaki, especialmente formula den cooperacion cu Havenmeester di Aruba, ta en conexion cu e diferente casonan cu ultimamente a sosede cu botonan cu a perde. Tur lo tin di cumpli cu e reglamentonan stipula, cualnan a worde manda pa tur e capitannan caba.

E segundo encuentro di cricket lo ta majan mainta na Lago Sport Park entre St. Eustatius Cricket Club y un seleccion di tur e otro clubnan. Un encuentro cu ta promete di bira sumamente interesante.

Hisamento di peso lo tin majan mainta den NWIWA (St. Maarten Club) entre e pesistanan di Aruba y esunnan di Trinidad. Interes pa e encuentro aki aparentemente ta hopi grandi e anja aki.

E segundo wega di volley lo ta majan mainta riba cancha di St. Ana School na Noord atrobe entre e seleccionnan di Aruba y di Maracaibo.

Landamento lo cuminza 1.30 p.m. den piscina di Aruba Caribbean Hotel y na cual un cantidad grandi di landador lo tuma parti.

Debi na e ora di salida for di Aruba di e delegacion di Maracaibo, e segundo partido di basketball lo worde hunga majan atardi pa 4'or riba tereno di Aruba Jrs. Den Club Estrella e promer encuentronan di pingpong entre Aruba y Colombia lo worde hunga majan anochi cuminzando pa 7.30. Y e actividadnan deportivo di e weekend ta termina cu e encuentro di esgrima den Club Caribe entre e americanonan y Aruba atrobe.

Un programa hopi ocupa, pero sumamente interesante ta loke e Olimpiada ASU ta ofrece durante e weekend. Deporte na gusto di uno y tur. Y nos ta spera cu e publico di Aruba lo sabi di apoya e esfuerzonan pa realza deporte door di acudi den mas grandi número posibel na tur e evenementonan.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Sra. Aquipina Peña, su 12 jiunan, su suegra y suegro, 4 nietonan, tur su comernan y compernan, rumannan Francisca, Angelica Hernandez, Lavia Geerman y Crismo Dirksz, su cunjanan y especialmente di Noña Peña y demas familia Peña, Hernandez y Rozel, especialmente di su jiu Nora cu ta laga feliciteer e.

Awe ta net 30 anja pasa cu a drenta enlace matrimonial Sr. Carlos Werleman y Sra. Veronica Werleman. Felicitacion ta bini di nan jiunan Ida Perez, Jacinto, Evaristo y Dama, nietonan Mirto, Franklyn, Hubert, Tico, Edwin, nietanan Helen y Irene, suegro Hosé Perez, suegra Josefina Werleman.

Hopi felicitacion ta bay awe tambe pa Johanna Pieternella Angela kende ta cumpli 20 anja di edad. Felicitacion ta bini di parti di su mama Maurisia, jiunan Maikel y Elvis, rumannan Francisca, Leonida, Jacinta, Fernando y Simon, tur sobrino y sobrinanan, tanta y omonan, padrino y madrina, primo y primanan, y muy en especialmente di Agusto Da Silva y Johannes Koolman. Margaritha Gomez y demas familias Angela y Koolman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Srta. Jeanne Anthony. Felicitacion ta bini di su mama Angela, tata Candido, rumannan Hosé, Milton, Evelina, Gerard y Benny, y tambe di su welo y wela na Bonaire, tanta y omonan, prima y primonan, di su madrina y padrino na Bonaire, tambe di su amiganan Filomena Nicolaas, Regina Wouters, Elia y Margo Ras y especialmente di su amiganan di San Pedro Hospitaal.

A cumpli su promer anja e gracioso chikitin Lilian Gil. Felicitacion ta bini di su mamay, Djoedjoe, papay, Boeti, 3 rumannan Glentje, Misselly, Lupita di su estimada wela Mimi, su padrino Miano Tromp, su madrina Juanita Tromp, su tantanan, omonan, primanan, primonan, y demas familia y conociman, su bisawelo, bisawelanan, demas familia Gil, Tromp.

Awe ta cumpli 9 anja di feliz existencia e hobencito Ruben Tromp y ta ricibi felicitaciones di su tata Rosendo, mama Carmen, y su rumannan Glenda y Rolando, su welo y welanan, su tanta y omonan, prima y primonan, su madrina Virginia Laclé y padrinonan Max Tromp y Francisco Eckmeyer, tambe di su muchanan di 3de klas di St. Aloysuisschool na Noord.

Hopi felicitacion tambe ta bay na Pedro Figaroa cu e slaag pa Gemeente Administratie. Felicitacion ta bini di henter su familia, y Arubaanse Courant tambe kier agrega su felicitacion.

Circulo Britanico alarma cu recien declaracion di Nikita

LONDEN 23/6 — Den circulonan Britanico nan tabata di opinion cu e declaracion di Chroestjef, cu Union Sovietica na fin di e anya aqui lo firma un tratado di paz cu Alemania Oriental, mester worde considera como e paso mas recien di Rusia pa mantene e guerra friu tocante Berlin.

E potencianan Occidental, segun informenan di Londen, ta considerando pa pone e unidadnan di NATO den un estado di mas vigilancia. Nan ta considera tambe posibel cu cierto reagrupacionnan lo ser ejecuta, pa aumenta e eficaz operacional di e unidadnan aqui.

Algeria ta keda dispuesto na negocia cu Francia

NEW YOR 23/6 — Abdel Koeder Sjanderli, representante dje gobierno provincial di Argelia na New York, a declara dia razon durante un conferencia di prensa, cu no por bini ningun armistico pa Argelia, prome cu bini cambio den circumstancianan politica. Ma, Algeria ta keda dispuesto na negosha cu Francia.

„E circumstancianan politica". Sjanderli a splika, mi ke men, esnan cu a provoca un guerra siete anja pasa. No por tin armistico na Algeria si no bini suficiente cambio den e circumstancianan aki, cual por justifica un armisticio. Segun Sjanderli e kestionan di violacion terotiral den Sahara y e problema dje minoria Europeo na Argelia, te ainda ta forma puntonan importante pa conflicto entre Francia y e gobierno provicional di Argelia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 24 di juni

DE VEER: 3.30'or „Never steal anything small" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The square ring" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Raw wind in Eden" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Sergeant Rutledge" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Creature from the Black Lagoon" A.L.

Diadomingo 25 di juni

DE VEER: 6.00'or „Case of the red Monkey" A.L.; 8.30'or „Never steal anything small" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Case of the red Monkey" A.L.; 8.00'or „The square ring" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.; 8.00'or „Raw wind in Eden" 18 j.
AURORA: 6.00'or „The Bowery boys meet the Monsters" A.L.; 8.00'or „Edge of Hell" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders" A.L.; 8.00'or „The Benny Goodman story" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
24 y 25 di juni: Dr. C. J. J. M. v/d Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
24 y 25 di juni: Dr. C. G. Hurtado

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m. - Kinderdienst 7.00 n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9.00 v.m. Ds. Visser
Kerk Broedergem.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente). 8.30
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Discurso di Malinofski na Moskou

MOSCU 22 6 — E ministro Ruso di defensa Malinofski no a presenta ningun punto di vista nobo den un discurso el a tene na Moskou.

E reunion a ser tene pa conmemora e hecho cu binti anja pasa Alemania a cuminza cu ataque riba Union Sovietica.

El a bisa entre otro „E militarismo di Alemania Occidental, cu a bini na forza pa e mesun Mericanonan, Ingles y Francesnan, cu a duna bida nobo ne militarismo aki, despues di prome guerra mundial esaki ta forma un peliger pa paz.

Pero nos ta dispuesto na defende nos patria y cualkier loco cu kier cuminsa un guerra atomica nos lo duna sin piedad.

E ministro a bisa tambe cu e consulta na Vienna entre presidente Kennedy y prome ministro Kroetsjsjef a mustra cu Union Sovietica no ta permiti ningun potencia of grupo di estado dirigi su mes na Rusia for di un posicion di forza.

E ministro ta hanja cu Occidente ta responsabel pa e hecho, cu te ainda despues di diezseis anja cu guerra a caba, te ainda no tin pacto di paz cu Alemania. „Pero lo mester y lo bini un pacto di paz, cu tur su consequencianan". Asina Malinofski a bisa.

Tsjoeikof

Goebbels a pidi capitulacion y Bartin Bormann ta morto.

Esaquinan ta segun AFP dos cos cu maarschalk Tsjoeikof, cu tabata comandante supremo di ejercito Ruso na Alemania Oriental durante guerra, a declara durante su discurso na e ceremonia na Moscu pa recorda e invasion Aleman.

Tsjoeikof a bisa ademas cu Rusia ta aprecia altamente e ayuda di aliadonan den segunda guerra mundial.

Pero el a agrega na esaqui: „E hecho ta queda cu na fin di segunda guerra mundial den un territorio di cien kilometer cuadra rond di Berlin no tabatin militarnan Frances, Mericano ni Aleman, cu excepcion di esnan cu nos a libera. E potencianan Occidental pues no tin derechi riba Berlin,

E VIOOL

Pa:
LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

— VIII —

Hende por imagina con decepciona el a keda i ainda el a keda asina ora cu e ascencor a bai ariba. Ora cu el a bin back a sali un dama for di dje i e tabata companja pa un senjor, cu a bisele:

„Fascinante!"

„Maria? Wel, mi amor, e ta excepcional. . . ."

E palabranan aki a pone Felipe su corazon bati mas duro i e tabata agradecido pasobra tur e dos personanan ei tabata admira Maria, i tambe pasobra Maria a despedi nan pa e keda so cu ne.

Entretanto e ascencor a subi i baha. E biaha aki dos joven i dos senjorita a sali afor. Un di nan tabata blond - bo por bisa cu e tabata di Noruega - e otro tabatin un bisti color lila; e senjorita aki tabata parce manera e tabata busca un hende.

„Maria!" Felipe a bolbe grita.

E mucha muhe a cuminza ta hari. „Maria? No, ta duel mi, pero no ta asina ta mi nomber, el a contesta carinjosa mientras un senjor elegante a camna bini cerca dje i cohe su man tene.

Tabata parce manera ta ora cu tur e bellezanan tabatin cu sali for di ascencor: tur clase Felipe tabata mira — i mas cu diez biaha el a kere di reconoce Maria, pero cada vez e tabata bolbe decepciona.

Como cu el a cansa di warda i tur e biahanan cu el a equivoque el a bai na e oficina di e portero cu el a pidi un bez mas pa e yama Maria. Atrobe e portero a duna e telefoon.

„Maria!"

„O, Felipe, ta duel mi masha! Sigur bo ta impaciente ei bau i ainda mi ta aki riba. Mi no sa con mi mester disculpa mi mes! Ora bo a bisa cu nos lo bai na Maxim mi kier a bisti un di e sjimisnan cu mi tin den mi valies. Mester a strike prome.

E cria a caba di trece. Warda mi un minuut mas, Felipe i mi ta henteramente cla, mi ta bin un vez abao!"

Felipe tabata sabi cu mujer con buni ta cu e ta, tabata tuma basta tempu pa e drecha su curpa prome cu e tabata satisfecha. E voz di Maria a turbe atrobe mescos cu e prome biaha cu el a papia cu ne. El a bolbe calma i e no tabata hanja lastig di warda un poco mas. El a bai sinta riba un canape for di unda e tabatin bista riba e ascencor asina cu e por a mira kende tabata sali. Un anciana elegante cu un cacho na cadena a sali afor, despues un senjorita cu a keda para mira un poco timida pero cu Felipe tabata mira mescos cu ta un para e ta mira sin gran atencion.

E bel a bolbe zona — e biaha aki mas largu. „Ate aya nan, awor e ta bin!" el a pensa i como e tabata mas nieuwsgierig cu impaciente el a camna bai cu man habri na e ascencor. E porta a habri — casi el a braza un caballero. Tabata nada menos cu Jean Cocteau. E poeta celebre no a extranje di e recibimento caluroso ei. Un persona cu tabata celebre no ta haci mescos cu e conoce un persona desconoci, i despues cu el a dima Felipe man, el a camna bai sonriendo.

Apenas Felipe a sali di su sorpresa cu e portero a camna bin cerca dje. Cu un senjal discreto el a mustre un senjorita joven, cu algun momento pasa el a mita indiferente mes.

„Senjor. . . ."

„Si?"

„Senjora ta warda riba senjor!"

„Como?"

„E dama aya — e ta warda riba senjor."

„Riba mi? Bo ta sigur?"

„Oh si. . . ."

Felipe a cera su wowo, frunja su wenkbrannan i a camna bai cerca e muher.

„Felipe!"

„Maria!" el a suspira. I esei tabata tur cos, pasobra tur loke tabata den su cabez, tur compliment cu e tabatin prepara pa e declara nan na nunmernan bonita cu el a mira sali for di e ascencor, a keda den su garganta.

„Ora mi a pasa banda di bo, mi a pensa cu t'abo, pero no a mira mi asina aleja. . . . . Ni un momento so mi a hanja e impresion cu bo tabata warda riba mi. . . . . i mi tabatin asina miedo cu lo mi hunga un mal papel. . . ."

„Si, ta berdad, mi tabata ausente. No tuma mi na malu, por fabor!"

„Oh, t'ami mester disculpa mi mes! Mi a laga bo spera asina tanto cu kizas bo a kere cu mi no ta bini mas!"

„Pero lo mi a keda spera toch!"

„Durmiendo?"

„Sonjando"

Maria tabata delega. E tabata pone Felipe corda na un comediante i na e mes un momento na joven intelectual.

Su cabel tabata lora rond te na garganta. E bista tabata haci un empresion manera cu ta di un amiga el a fiyé i no tabata un bisti pa sali un anochi cu né.

„Na unda nos ta bai come?" Felipe a puntra.

CISCO KID

1. „EA" 2. „Esey ta e pandilla, Dick, tira." 3. „Kiko?"



JUAN EL INTREPIDO

1. Subiendo cu un huki scherpi, e avion a salba di e cerru.... pero punta di e rabo ta haak den e ijs. 2. „E golpi ey.... ta di kiko e ta bini, mi no por controle mas." 3. un blokki basta grandi ta keda staku na e rabo di e avion, y Juan no por tene e avion den e curso cu e ta desea....



DICK TRACY

1. Mayor ta camna cu yudanza di un basora, awor cu e mucha a kibra e garroti. 2. „Fresh, yama mi ruman y hisele pa e laga trece algun garroti nobo." „Oh, No". 3. „Mayor Voten, e cos aki no por sigui, mi no kier traha mas pabo tanten cu mi mester trece mi baby tambe." 4. „Wel, wel, Fresh, mi ta sigur cu nos por saca algo foi dje."



RIP KIRBY

1. „Manera mi ta weyta tur hende ta aki, incluso Speed Harvey." „Tur ta ansioso di scuchabo Rip." 2. „E caso ta masha simpel, mi a investiga e misteriosa disaparicion di Elise Lamont, manera cu bosonan a pidimi." 3. ......Y mi no tin absolutamente nada di informa."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ki region tan bunita... y tur e matanan ey ta parce bon." „Claro cu mi no ta un experto, y esaki ta solamente mira di alceuw". 2. „Hotel, Fox Valley?" „Si, ta con bini bo sabi esey?" 3. „Un tin otro, tur e hendenan cu ta bende palo ta keda ey nan." „Ta di con bo sabi cu mi ta un bendedor di palo?" 4. „Oh, ta solamente un idea mi tabata tin, pero mi por pusta cu bo ta cumprando o bendiendo e mondi di Boswor."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nos ta haci bon si nos no bisa Vassily nada, Julieta?" „E mes lo sabi cu e ta un poco bieuw pa bay scool?" „Esey nos a hisele den nos carta caba." 2. „Si e cumpli, y no falta scool, nos tambe lo mester cumpli." 3. „Esaki ta un pais extranjo, e costumbeman ta stranjo... mi ta kere...."



PEPITA

1. „Ayera nochi mi a sonja cu bo a aumenta mi sueldo cu $ 50.— mas pa luna." 2. „Y ami a sonja cu mi a baha bo sueldo cu $ 100.— pa luna", ki coincidencia." 3. „Ami a sonja....y abo.... a sonja...."
„Un bunita cancion, berdad?"



Panorama Mundial

DEN HAAG 23/6 — Segun ANP a ser informa di fuente oficial, minister-president di Hulanda, prof J. de Quay, den presencia di staatssecretaris di asuntunan exterior, dr H.R. van Houten, tabatin un entrevista cu dos figura importante di e grupo Rijkens, sres. Paul Rijkens y dr E van Konijnenburg.

Tur dos e representantenan di e grupo a pidi e entrevista aqui y a haci informacionnan sumario tocante e contacto, cu nan tabatin cu president Soekarno di Indonesia. E minister president ta tuma mesun actitud pa cu nan accion cu minister Luns, loque ta nifica cu el a distancia su mes completamente for di e actividadnan di e grupo.

MANCHESTER 23/6 E hefe di e mision batista, Cecil King, for di un telefooncel na Leopoldstad a participa e corant Ingles „The Guardian" cu diarason anochi 80.000 refugiado a drenta Congo for di Angola. Algun tabatin quemadura. Nan tabatin hopi necesidad di alimentacion. E portuguesnan a quima hopi pueblo na norte di Angola pareu cu suela ora nan tabata busca rebeldenan nacionalista. Henter e parti norte a ser bandona pa e poblacion.

Gezaghebber y Diputado a logra....

Continuacion di pag. 1

ser estipula despues, esey contra un tarifa modera.

B. Un tarifa mas atractivo pa empresanan mas grandi cu por ehemplo riba un cierto uso, lo haya un suma chiqui pa paga OGEM pa costanan di distribucion.

OGEM a bisa di lo studia e posibilidad aqui y nan lo duna noticia mas pronto posibel.

Tambe OGEM lo duna su punto di bista tocante recompensa di gastunan di capacidad (compensacion inversion)

Tambe nan a hiba deliberacionnan na Hulanda cu e instituto Hulandes economico, cu actualmente ta haciendo investigacionnan economico na Corsou, haci un investigacion technico economico di e tiponan di actividad industrial, cualnan a base di e circumstancianan cu Corsou ta ofrece, ta ofrece posibilidadnan positive pa realisacion, y tambe cual necesidad di personal y inversion ta relaciona cu esey.

Dependiente di e investigacion lo investiga con leu tin motibo pa laga e instituto haci investigacionnan mas detaya.

E ultimo aqui mester contene mas un intermediacion na e empresa nan cu ta bini den nombracion pa esey nacional e internacional-, adquirimientu di „know how", establecimentu di empresanan etc. etc. E trabao aki ya CIVI ta haciendo na Hulanda y e lo bai hacie tambe den cuadro di e plan di dies desarrollo di Corsou.

Kennedy a inaugura fabrica di destila awa salu

WASHINGTON 23/6 — President Kennedy diahuebs door di primi riba un boton na su oficina na Casa Blanca a inaugura e prome fabrica mericano cu ta destila awa salu y hacie awa dushi.

E fabrica aqui ta situa na Freeport, Texas, mas o menos 2400 kilometer for di Washington.

E president a declara na e ocasion aqui cu Merca lo duna tur datonan cu e tin tocante hacimentu di awa salu dushi na tur pais.

Segun e president prome cu 1970 lo ta posibel pa entrega awa di bebe cu ta destila for di awa salu y na un prijs rasonable.

Inauguracion di e fabrica aqui ta un paso importante den direccion pa realisa un deseo masha bieu di humanidad, segun e presidente. Instalacion di e fabrica, cu a costa mas o menos cinco millon y mei, por produci 4500 liter pa tres florin cu cincuenta y cincu cen Hulandes. Marina Mericano antes tabata destila awa di laman, pero esey tabata costa dies biaha mas caru. E instalacion ta e prome di un serie di cincu cu nan lo construi na Merca.

Comerciantenan Hulandes no a delibera secreto cu Soekarno

ROMA, 22/6 - Senjor W. van Walen, delegado di comercio na e embajada Hulandes na Roma, a bisa diahuebs u.p. na Roma cu na e embajada no tin nada conoci tocante loque nan ta yama negociacionnan secreta pa restablece e relacionnan comercial entre Hulanda y Indonesia.

Senjor van Walen a bisa esaqui como contesta riba un peticion pa comentario riba noticianan segun cual comerciantenan Hulandes a hiba deliberacionnan secreta cu president Soekarno durante esaki su bishita na Roma cu diarazon a finalisa.

Un diplomatico Hulandes a bisa cu e no sa nada di e negociacionnan aqui ni tampoco e sa cu tin comerciantenan Hulandes na Roma cu tabata desea contacto cu president Soekarno of cu ambtenaarnan di Indonesia. El a agrega cu ningun hende na e embajada, incluso e embajador mr W.F.L. Graaf van Bylandt, sa algu di e asuntu aqui.

Di embajada Indones nan no por a haya ningun comentario.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

A. Rental Agent
Antonia Arridell
Marilijn Arrindelly
Antia Arrendelly
Evelijn Attlley
B. Louis Brown
fam. P. Bunchoten
Ajessica Bushay
Juliana Bockhondt
Felecita Bryson
G.A. O'Brien
Ormicia Brunk
Henrique Berkel
M. Baptist
Victor E. Benjamin
Manuel Breel
Mrs. Brown
Theresa Baptiste
Selma Brown
A.J. Boekhoudt
Matthias Belfon
Humprey M.D. Blackburn
E.V. Brookman
J.E. Bugallo
Juliana Bar
Elebert Blyden
Rennie Baptiste
Suezett Brijson
Agatha Balthayard
Wilhelmina Benjamin
P.J. Bakker Sr.
Christine Baufield
C. Elwin Chin
Marie Charles
M.C. Chau
Daniel Corderro
Serapio Colastica
Onrito E. Colastica
Sidonia Cox
A. Cartij
Javito De Cuba
Festina M.A. Charles
Jiff A. Cunba
Reginald Cesar
Leonard Wyckliffe Connell
Gloria C. Helburg
Gloria Colastica
Albert Carty
H. Coco
Etter Carthy
Carmencita Chemont
D. Evelyn Dinzey
Ernesto Damacatte
Marcos Dirksz
Valeria Dossett
Ruth Delvolle
Gralton Dambruck
E. Irene Emerenciana
F. Authur Tiam Fook
Iris M. Felix
Augusstina Francis
H.E. Frans
D. Farley
G. Laurina N. Geerman
Vi Nien Gibbs
Ronald R. Gumbs
Doreen Husbeem
Rudolph Greer
W.H. Gulje
Brigida Gomey
H. C.F. Haynes
Clytiea. Huggins
S. Harnel
America Huntington
Gladys Henry
M. Hughes
Evelyn Hodge
Cynthia Houliger
O'Conner Hickinson
Cherrie Hanna
Julio Harel
Mercedes Halarana
Carmaila Hodge
E.V. Henningen
B. Hope
Martha Hughes
William Hodge
Alvira Heyliger
Frederick E. Hughes
Claude H. van Heynigen
J. Hodge
J. Bentley Jack
Edward E. Johnson
M. James
Ovid Jermin
Urbain Javois
Oswald L. Jeferson
Rene Jules
K. Anne Koelman
Carlos Kaskerdell
Kenneth J. Roberts
S. Julian Kock
L. Allamby Z. Lloyd
Hilton Lewis
Arther Lewis
Gladys Levenston
Fernando Leerdam
Filia Leysner
Agnes Lacle
L. Louison
F.J. Leenman
Fisher Mapson
N. Roselyn Noel
P. Somon A. Peters
H. Prospiro
F.L. Phillips
Wawa Edwards
O.L. Peterson
R. Golrine Richards
Margrie Richardson
Altagrasia Rosario
M.G. Romon
Aileen Richardson
Cristina Ramires
Therdse Remy
Elaine Richardson
Decima Richardson
E.W. Richardson
Rosalias Rombley
S. Elfrede Kong A Sam
T. Catalina Tromp
Paul Tearr
George H. Tandu
Phillip Thorne
Johannas Thompson
Wilfred Doussaint
Christiana Thomas
V. Theil
WM. Trotter
William A. Thomas
Joseph Thomas
Charles Thomas
[illegible] Thode
Errol Tross
V. May Voges
Elinie
W. Thelma Warren
Ivan Williams
Charles Wilson
Rosilia Wilson
Lilian Williams
N. Willman



ARIES
21 Maart — 18 April



Otronan ta masha interesa den bo awe pero tene cuidao pasobra por tin mal intendimiento.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awe no ta dia pa combresacionnan inutiles. Bo tin masha exito den trahamento di plannan y proposiciones.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Por presenta cosnan desagradabel entre jiunan nan of personanan queri. No risca nada.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Un bon dia awe pa relacionnan cu familianan, y pa traha plannan pa progresa dicha den bo familia.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Paga masha tino riba personanan cu ta busca bo compania, of esnan cu bo a buta bo confianza den nan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Parti mainta queda tranquil y diplomatico. Tras di merdia aspectonan ta mejora.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe ta un dia cu bo mester di sosiego. Evita tur drukte.

SCORPIO
24 October — 22 November



No entremetebo den nada di otronan y principalmente den problemanan di amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Otronan ta spera hopi di bo awe. Mira pa bo ta na bo punto.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awe otronan ta pasa bo dilanti. Tuma conseho con bo pasa bo oranan liber.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Traha un bon plan con pasa bo weekend, asina pa bo no gasta mucho.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Awe no ta dia di diberli mucho. Otronan principalmente muchanan mester di bo ayudo.

